

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Nr. 12 (237)

Dezember 2021

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige  
Handelszeitschrift in Deutschland

**HandelsZentrum**

Уже скоро все  
будут просто  
в «ВОСТОРГе»!



Anzeige

*двигатель вашей торговли*

# ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР



в Новый год  
с ВОСТОРГом!

Ваш готовый онлайн-магазин  
автоматической торговли через  
центральный склад приема и  
выполнения заказов по интернету  
на единой платформе «ВОСТОРГ»

**БУДЬТЕ СРЕДИ ПЕРВЫХ!**

Заявки по льготным условиям  
принимаются до 31.12.2021.

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

[www.optovik24.de/handel](http://www.optovik24.de/handel)

АБРАУ-ДЮРСО –  
МОМЕНТ ТОРЖЕСТВА!

Легендарное игристое вино из России  
Традиции качества с 1870 года



Import & Vertrieb: OIL OSTEUROPA GmbH

Büro: 09103 7158901 / Mobil: 0151 20785247

НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

## ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

### ► ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМЫНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

- # Полный разбор в румынском ассортименте
- # Лучший выбор румынских продуктов
- # Полная коммуникация и владение румынским языком (а также русским и немецким)
- # Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя
- # Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей
- # Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.
- # Полная техническая поддержка профилей

### ► УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов



## УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

- > ЛИСТОВКИ А5 / А4 / А3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ А3 / А2 / А1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



## ► УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМЫНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМЫНСКИЕ ГАЗЕТЫ



## ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



ОПЫТ  
РАБОТЫ  
5 лет



ЦЕНОВАЯ  
ПОЛИТИКА



СЕРВИС  
ВЫСШЕГО  
УРОВНЯ



ИНДИВИ-  
ДУАЛЬНЫЙ  
ПОДХОД

## IMPRESSUM

### Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 12 (237) Dezember 2021

**Zeitungskennzahl:** B 58740  
**Erscheinungsweise:** monatlich  
**Einzelpreis:** € 4,00  
**Jahresbezugspreis:** € 42,00  
**Abonnement EU-Ausland:** € 56,00

**Verlagsanschrift:**  
 Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany  
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

**Tel.:** +49 (0) 86 71 / 929 85 70  
**Fax:** +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)  
 Internet: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
[www.fb.com/handelszentrum](http://www.fb.com/handelszentrum)  
[www.ok.ru/handelszentrum](http://www.ok.ru/handelszentrum)

**Bankverbindung:** Commerzbank Waldkraiburg  
 IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201  
 SWIFT: COBADEFFXXX

**Herausgeber:** Alexander Jochim

**Redaktion:** O.Wasiljewa, O.Molendorf, A.Jochim,  
 G.Borisov, I. Smirnova  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)

**Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa**  
 Представитель в странах Восточной Европы  
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

**Layout, Anzeigengestaltung:**

Alexander Aisenstat  
[design@vela-verlag.de](mailto:design@vela-verlag.de)

**Anzeigenleitung:** Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72  
 Mob: 0176 / 74 73 56 53

[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)

**Anzeigenmanager:** Alexander Tarasov

Tel.: 086 71 / 929 85 76  
 Mob: 0159 / 01 29 29 56  
[a.tarasov@vela-verlag.de](mailto:a.tarasov@vela-verlag.de)

**Abobetreuung:** Renate Günther

Tel.: 086 71 / 929 85 70  
[abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de)

**V.i.S.d.P.** Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

**Druck:** Kössinger AG [www.koessinger.de](http://www.koessinger.de)

**Titelfoto:** sdigital - depositphotos.com

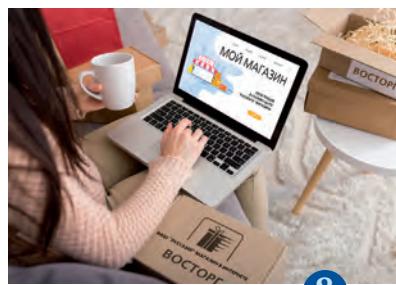
© 2002-2021 beim Verlag

**Beilagen:** Igor Schimberg GmbH  
 USEDmarket GmbH

Ответственность за содержание рекламы  
 несет рекламодатель

**Anzeigenpreisliste Nr. 14A** gültig ab 01.01.2021  
 Все рекламные предложения в журнале  
 предусмотрены только для оптовых закупок

## СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



8

Новости издательства  
**Изменение цен на Wostorg®**

## СТЕНГАЗЕТА



Есть идея! 18  
**«Интернет-газета»**  
 и больше ничего не надо!



30

Экономика  
**Мировые цены на продовольствие достигли нового максимума**

Anzeige

## ОПТОВИК 24

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Актуальная информация журнала  
**«Торговый центр»**

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазинам Блог Архив ТЦ Контакт

### ОПТОВИК 24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ  
 С ПОСТАВЩИКАМИ!



Справочник и реклама оптовых фирм,  
 новостные сообщения, статьи в блоге  
 на сайте журнала «Торговый центр»



Tel.: 08671 929 85 72  
 E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)  
 E-Mail: [a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)



[fb.com/handelszentrum](http://fb.com/handelszentrum)  
[ok.ru/handelszentrum](http://ok.ru/handelszentrum)

Архив журнала «Торговый центр»  
 и полезные статьи в разделе «Блог»  
 на сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

От редакции ..... стр. 6

Новый «Календарь - 2022» на смену  
 старому в январе

Новости издательства ..... стр. 8

Изменение цен на Wostorg®

Актуальная тема ..... стр. 12!13

В Новый год с «ВОСТОРГом»!

Портрет магазина ..... стр. 14!16

Исанна Кремер (Hozain-Diana, Münsingen):  
 «Наши приоритеты — качество товаров,  
 обходительность с клиентами и чистота  
 в зале!»

Есть идея! ..... стр. 18

«Интернет-газета»

и больше ничего не надо!

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ ..... стр. 22

Оптимизация успеха ..... стр. 24

Продажа стеклянных крыш и навесов —  
 прибыльное дело для русских магазинов

Маркетинг ..... стр. 28

Начните с маркетинговой стратегии!

Экономика ..... стр. 30

Мировые цены на продовольствие  
 достигли нового максимума

Портрет продукта ..... стр. 36

**КРУПЫ ПРЕМИУМ — МИСТРАЛЬ**

«Визитки» ..... стр. 19

Новинки ..... стр. 38, 40, 42

Або | Купон коротких объявлений ... стр. 46

Сервисный перечень ..... стр. 48



# Lanesch

## Vom ganzen Herzen!



Sie können unsere  
Produkte bei  
**MONOLITH**  
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)  
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)  
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)  
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)  
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)



Уважаемые читатели!

Уходящий год – посмеем надеяться – еще порадует потребительским энтузиазмом в предрождественской и новогодней торговле. А сейчас – самое время подвести предварительные итоги, чтобы наметить себе новые задачи и подумать о планах на предстоящий 2022 год. Для этого не потребуется то драгоценное время, которого так не хватает в декабре – речь ведь все же о предварительных итогах: час времени на выходных, во время прогулки или вечером – найти всегда можно, было бы желание. И вот об этих желаниях и стоит подумать: какие осуществились, а какие нет, и что такого пожелать себе на будущий год? Уже потом можно вдаваться в детали и строить планы. И мы надеемся, что среди ваших желаний и планов на грядущий год будет и одно легко осуществимое: открыть свой онлайн-магазин на платформе «ВОСТОРГ». Вот тут уж действительно, трудно найти желание, которое бы осуществилось на практике так скоро и просто. Подробнее об этом читайте на стр. 12-13.

С уважением,  
редакция журнала «Торговый центр»,  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)



## Новый «Календарь - 2022» на смену старому в январе

Эффективная реклама в журнале  
«Торговый центр» с Анной Фоминой



[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
моё здоровье  
кругозор

**ОПТОВИК 24**

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
[ok.ru/handelszentrum](http://ok.ru/handelszentrum)  
[fb.com/handelszentrum](http://fb.com/handelszentrum)  
[www.WOSTORG.de](http://www.WOSTORG.de)



С уважением, Анна Фомина, менеджер  
по рекламе журнала «Торговый центр»



**ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ  
ПРИНОСИТ  
ПРИБЫЛЬ**

НЕДОРОГО  
ВКУСНО



**SMART N&K**

Приглашаем к сотрудничеству!

**SMART Nüsse und Kerne GmbH**  
гарантии для наших партнеров:



Прямая доставка  
с операционного склада  
в Германии



Гибкий подход  
к формированию заказа



Максимально свежий  
продукт на полке  
вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH  
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen

Tel.: +49 (0) 2133 2171040  
Fax: +49 (0) 2133 2171045

[www.snk-snacks.de](http://www.snk-snacks.de)



Черноземные почвы  
Краснодарского края,  
Республики Адыгея  
и Алтая



Собственные элитные  
сорты семян



Экологически чистый  
способ выращивания



Научный подход  
(сотрудничество с ведущими  
научно-исследовательскими  
центрами России и зарубежья)

ПРЕДСТАВЛЯЕМ  
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ  
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ  
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

# кругозор

**моё здоровье**

**РУССКИЙ МАГАЗИН**

**всё в одной газете!**



**БЕСПЛАТНО!**

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

**ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:**

**Tel.: 08671 / 929 85 70**

**Fax: 08671 / 929 85 71**

**Email: info@vela-verlag.de**

**Internet: www.krugozor.de**

## Изменение цен на Wostorg®

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

Сразу с начала 2022 года платформа **Wostorg.de** переходит на регулярный режим работы, поэтому после старта первых онлайн-шопов, участвующих в системе «**ВОСТОРГ**», с января будущего года меняются и расценки для новых участников: единовременный (т.е. разовый, вступительный) взнос составит **2.400 евро** нетто, а ежемесячный – **450 евро** нетто.

Переход на регулярную стоимость затрагивает исключительно новых участников системы, а все, кто подал заявку на создание для них на платформе своего интернет-магазина до 31 декабря, закрепляют за собой вводные расценки без изменений.

Для всех стационарных магазинов, которые подадут заявку на участие в системе «**ВОСТОРГ**» (через сайт, мейлом или по телефону) **до конца этого года**, сохраняются **на три года** действующие на данный момент расценки: разовый вступительный взнос **600 евро** нетто и ежемесячные взносы **200 евро** нетто. Также с первого января 2022 г. изменяется и **доля дохода**, которая предоставляется новым участникам в системе «**ВОСТОРГ**», – с действующих на данный момент **80% от прибыли (маржи)** до **75% от прибыли (маржи** – разницы между закупочной стоимостью и конечной ценой товара). Это примерно соответствует 35% от оборота вместо 40%. Так, например, при закупочной стоимости товара 1 евро и конечной ценой 1,50 евро, доход от прибыли составит 0,38 евро вместо 0,40 евро. Кажется, что это незначительная разница: всего два евро на каждые сто евро, тем не менее при

### ИНТЕРНЕТ-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА

- + Ваш магазин в виртуальном мире **охватывает новых покупателей**;
- + Позволяет намного **расширить ассортимент** вашей стационарной торговой точки;
- + Ваш ежемесячный **доход 75% от прибыли (маржи)**

**Стоимость с 1 января 2022 г.**

Вступительный разовый взнос **2.400 евро\*** (\*цены нетто)

Ежемесячный взнос **450 евро\*** (предоплата к 15 числу месяца)

*Выход из системы возможен в любое время спустя 6 месяцев.*

**Подайте заявку еще сегодня на  
ОНЛАЙН-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА!  
Инфо: [www.optovik24.de/handel](http://www.optovik24.de/handel)**

общем обороте, к примеру, 2500 евро разница может составить уже 50 евро. Этот пример основан при расчете на 100 покупок в месяц в отдельно взятом онлайн-магазине со средним «чеком» 25 евро. С помощью обширной рекламной кампании мы рассчитываем на более 300 покупок в месяц в каждом из онлайн-магазинов на платформе.

Поэтому мы рекомендуем всем, у кого есть желание обзавестись собственным интернет(магазином и кого заинтересовало участие в нашей системе «**ВОСТОРГ**», подать заявку до **31.12.21**.

Подробную информацию о нашей системе онлайн-магазинов на платформе **Wostorg®** можно получить по запросу на мейл [info@vela\(verlag.de](mailto:info@vela(verlag.de) или на сайте журнала: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de), а также по тел. **08671 929 85 70**

**Все будут в Восторге!**

**Добро Пожаловать!**

Уважаемые посетители, представляем вашему вниманию специальную платформу для онлайн-шопов «русских» магазинов Германии – под красноречивым названием «**ВОСТОРГ**»!

**ВЫГОДНО**  
Продукты и товары в большом выборе по самым доступным ценам!

**УДОБНО**  
Комфортабельные покупки через компьютер или мобильное устройство!

**БЫСТРО**  
Доставка прямо на дом в самые кратчайшие сроки!

**Уже совсем скоро - к каждой покупке подарок!\***

**Елки**  
пушистые,  
светящиеся

Наконечник  
на ёлку  
“Звезда”  
19 см  
5261



все европейские  
сертификаты

**“Пихта”**  
90 см 1090  
120 см 1120  
150 см 1150

адаптер  
и подставка  
в комплекте

45 см 1045  
60 см 1060

**Дед Мороз**

**новинки!**

С посохом, с отделением для конфет и подарков, 50 см  
4221

9101

**Снегурочка**  
с отделением  
для конфет  
и подарков

**новинки!**

40 см 9603

**LED звезды**

“Северное сияние”  
с 31 разноцветными  
лампочками 1807

“Красная звезда”  
с 20 с красными  
лампочками 1808



**2022 – год Тигра**

Магниты 12 шт., 4,5x6 см 1381

Фигурки 7x6x8 см 1350

Копилки 8x6x10 см 1312

Копилки 8x7x11 см 1329

Магниты 12 шт., 5x6,5 см 1374

Фигурки 8 шт., 6x3,5 см 1367

Брелоки, 24 шт., 2,5x8,5 см 1299

Брелоки, 24 шт., 2,5x8,5 см 1299

### Наборы елочных игрушек в прозрачной пластиковой упаковке



Набор ёлочных игрушек “Золотые”  
(60 шт.), высота игрушек  
от 6 см до 10 см 0181

### Карнавальные маски

картонные, на резинке, наборы по 5 шт.



### Многофункциональные доски



### Украшения из фольги



### Подарочная упаковка

например:





seit 1992

**LUBMAX**

**PPH Lubmax Sp. z o.o.**

Tomaszowice 26A  
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: +48 690 604 053  
+48 500 469 666

Internet: [www.lubmax.eu](http://www.lubmax.eu)  
E-mail: [lubmax@op.pl](mailto:lubmax@op.pl)  
[info.lubmax@gmail.com](mailto:info.lubmax@gmail.com)

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА  
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

**Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет**

**Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.**

*Оптом*

**В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:**

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

**Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!**



# Колбасы KELLER

+ 49(0)441 9602415  
+ 49(0)441 9602417  
keller-wurst@gmx.de  
[www.keller-wurst.de](http://www.keller-wurst.de)



Wurst Ot Testja m. Knoblauch  
ca. 600 g



Wurst Almatinskaja  
ca. 500 g / 900 g



Ochotnic'i Kolbaski  
ca. 300 g



Bruschina heiss geräuchert  
ca. 300 g



Schweinerolle  
ca. 700 g



Speck Po-Domaschnemu  
ca. 300g / 1,2 kg



# Встречаем Новый год вместе!

Online-Bestellung:  
[www.ostertag-teigfabrik.de](http://www.ostertag-teigfabrik.de)

Желаем всего того, что  
в жизни дорого и ценно!



Ostertag Teigfabrik GmbH  
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg  
Tel.: +49 203.39899322  
Fax: +49 203.51862481  
[info@ostertag-teigfabrik.de](mailto:info@ostertag-teigfabrik.de)



**1996-2021**

\*\*\* Ваш собственный домен (название сайта на выбор)  
 - Автоматические продажи со склада  
 \*\*\* - Рекламная поддержка всех магазинов в системе

**600,-\***



Symbolabbildung

### ГОТОВЫЙ СИСТЕМНЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая

за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все

правовые и технические вопросы, и выплачивает долю 80% от маржи с продаж\*\*

\* Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.12.21.

\*\* доход с каждой продажи (с маржи) на сайте

\*\*\* рекламой сайта занимается владелец

### ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓ ✓ ✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	✗ ✗ ✗
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
АДРЕС И КАРТА ПРОЕЗДА	✓ ✓ ✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	600,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	200,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ **	80%

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**ОПТОВИК 24**



АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА | AKTUELL

# В Новый год с ВОСТОРГом!

Платформа Wostorg® предлагает простую и доступную всем «русским» магазинам систему электронной коммерции: готовый онлайн-шоп закрепляется за стационарным магазином (мы регистрируем на ваше имя сайт, владельцем которого вы потом являетесь), все закупки и продажи товаров осуществляются с центрального склада, а вам остается лишь заниматься рекламой вашего интернет-магазина при центральной рекламной поддержке платформы Wostorg.de

В декабре мы завершаем тестовую фазу системы «ВОСТОРГ» и вводим дополнительные шаблоны сайтов (в связи с чем старт платформы, запланированный на 15 ноября был отложен). Шаблоны на выбор – то как выглядит интернет-магазин визуально – должнынести некоторое разнообразие внешнего вида сайтов на платформе «ВОСТОРГ». По своему функционалу сайты ничем не отличаются друг от друга: на каждом из них презентуются товары в самых различных категориях – от продуктовых до промышленных, везде предоставляется определенный набор функций, необходимых для торговли через интернет, а также полностью соблюдаются соответствующие правовые предписания.

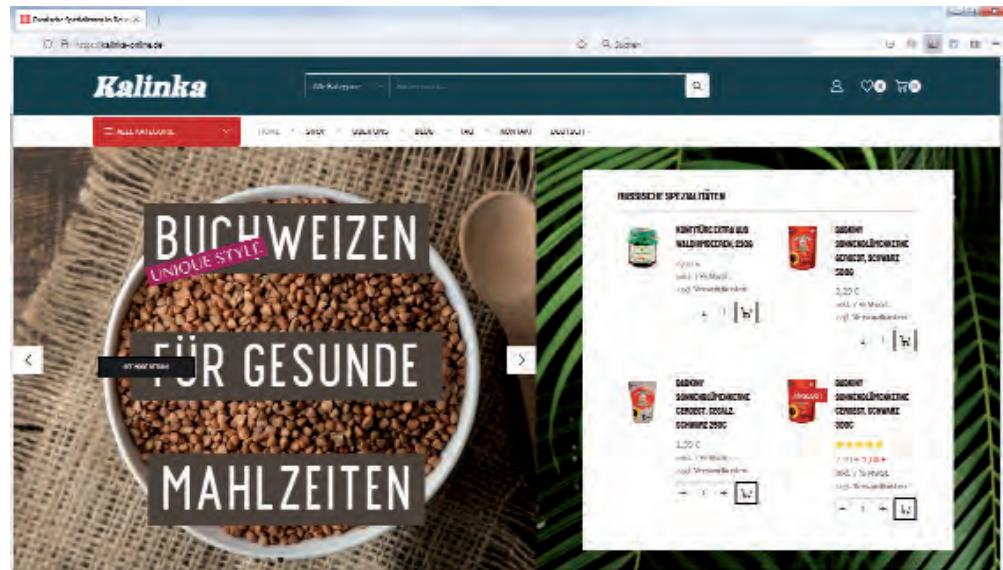
ной компанией Wostorg UG, которая указывается на каждом сайте, участвующего в системе «ВОСТОРГ», в качестве исполнителя.

Магазин получает со всех заказов, выполненных через его сайт (т.е. онлайн-шоп, закрепленный на домене магазина), определенную долю с продаж: на данный момент 80% с маржи (разница между закупочной стоимостью и конечной ценой товара). За каждый отчетный период (один календарный месяц) магазин получает комиссионные начисление (т.е. для тех, кто вступил в систему «ВОСТОРГ» до конца года – 80%, а для тех, кто подал заявку после 31.12.21. постоянная доля составит 75%).

Комиссионные (т.е. конкретно начисленная доля с продаж онлайн-магазина) выплачиваются на банковский счет стационарного магазина раз в месяц (Gutschrift) и проводятся в бухгалтерии одной суммой. Прослеживание начисления доли с продаж возможно в личном кабинете на сайте (онлайн-шопе магазина), где наряду с начислением комиссионных можно увидеть (в анонимном модусе, т.к. личные данные покупателей не показываются) суммы и даты покупок, проданные товары, закупочные и конечные цены на них за отчетный период.

Напомним, что магазин, участвующий в системе «ВОСТОРГ», уплачивает разовый вступительный взнос и ежемесячные взносы за сервис.

Пример шаблона на сайте [www.kalinka-online.de](http://www.kalinka-online.de)



## Аргументы и факты

Мы получили много отзывов по проекту «ВОСТОРГ». Обратим внимание на наиболее скептические, которые касаются самых различных аспектов проекта и поэтому лучше проясняют именно деловую практику.

**АРГУМЕНТЫ «ПРОТИВ»:** Через продажи в онлайн-магазине можно растерять покупателей, которые годами нарабатывались стационарным магазином.

**ФАКТЫ «ЗА»:** Трудно представить, что покупатели поменяют свои привычки и начнут покупать товары только онлайн, где еще надо дополнительную платить за пересылку. Но самое главное: торговля через интернет (в том числе «русскими специалитетами») уже существует и будет развиваться дальше, независимо от того, принимает в ней участие стационарный магазин или нет. Мы предлагаем наиболее комфортный вариант такого участия. И скорее всего стационарный магазин не потеряет, а получит новых покупателей, благодаря онлайн-магазину (кроме дополнительного дохода).

**АРГУМЕНТЫ «ПРОТИВ»:** Стационарные магазины потратили много усилий, чтобы заработать себе положительную репутацию, поэтому трудно доверить выполнение заказов в онлайн-магазине сторонней организации.

**ФАКТЫ «ЗА»:** Каждое предприятие на рынке старается заработать хорошую репутацию. Мы хотим, чтобы «все были в Восторге!» (в буквальном и переносном смысле). Это один из самых важных приоритетов в этом проекте.

**АРГУМЕНТЫ «ПРОТИВ»:** Недовольные покупатели есть всегда, объяснить им, что мы не отвечаем за работу онлайн-магазина невозможно и эти проблемы не нужны стационарному магазину.

**ФАКТЫ «ЗА»:** На каждом сайте и на платформе **Wostorg.de** указываются контактные данные для централизованного решения любого вопроса или проблемы: практика показывает, что нерешиемых ситуаций не существует, нужно просто направить запрос компетентной инстанции, не вступая в дискуссии.

## Планы и задачи

В наших дальнейших планах запуск на платформе новых функций для каждого интернет-магазина – т.н. «планшетного киоска» (для стационарных продаж через онлайн-шоп) и «коммуникационных экранов» (для возможности выбирать товары в онлайн-шопе в стационарных условиях). Также мы поставили себе задачу создания своего рода «клуба» для участников системы «ВОСТОРГ», где можно будет обмениваться мнениями и расширять сотрудничество по данному проекту.

## ИНТЕРНЕТ-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА

+ Ваш магазин в виртуальном мире **占有 новых покупателей**;  
+ Позволяет намного **расширить ассортимент** вашей стационарной торговой точки; + Ваш ежемесячный **доход 75% от прибыли (маржи)**

**Стоимость с 1 января 2022 г.**

Вступительный разовый взнос  
**2.400 евро\*** (\*цены нетто)

Ежемесячный взнос **450 евро\***  
(предоплата к 15 числу месяца)

*Выход из системы возможен  
в любое время спустя 6 месяцев.*

**Подайте заявку еще сегодня на  
ОНЛАЙН-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА!  
Инфо: [www.optovik24.de/handel](http://www.optovik24.de/handel)**

Обмен мнениями сейчас возможен в закрытой группе на **Facebook** по ссылке [www.fb.com/groups/wosttorg](http://www.fb.com/groups/wosttorg) (внимание: пишется с двумя Т) Добро пожаловать!

Мы рекомендуем всем, кто хочет обзавестись собственным интернет-магазином и кого заинтересовало участие в системе «ВОСТОРГ», подать заявку до 31.12.21. (т.е. до вступления в силу регулярных расценок - см. выше).

Заявка не занимает много времени и не обязывает к подписанию договора.

## Как функционирует ВОСТОРГ на деле? \*



# Исанна Кремер (Hozain-Diana, Münsingen):

## «Наши приоритеты – качество товаров, обходительность с клиентами и чистота в зале!»

Около полутора лет назад в небольшом вюртембергском городе Мюнзингене появился вполне солидный, с учётом масштабов городка, русский магазин «Хозяин-Диана». За этот срок магазин успел сформировать немалый контингент покупателей, завоевать авторитет среди населения и вообще твёрдо встать на ноги. О работе магазина рассказывает его хозяйка Исанна Кремер.

### «Чтобы жизнь казалась слаще...»

– Наш магазин – это фактически универмаг, супермаркет. У нас можно найти буквально всё, что можно пожелать к столу: все продовольственные группы, свежую рыбу и мясо, напитки, овощи, фрукты, бахчевые плоды – с учётом текущего сезона, разумеется. Кроме того, торгуем промышленными товарами: детской одеждой и сувенирами производства Италии и Турции, женскими халатами из России и Турции... Ещё профиль домашнюю утварь, кухонную посуду, в том числе снова входящие в моду стальные эмалированные кастрюли и чугунки. «Русская аптека» (валидол, валокордин, целительные кремы...), русская косметика, как и всё остальное, также пользуются популярностью. Есть у нас и ювелирный отдел, а также широкий выбор кроссвордов и поздравительных открыток.

– Что касается поставщиков, то это Lackmann, так ведь?

– Да, в основном, процентов на 90, это Lackmann: весь колбасный ассортимент (более 100 сортов), пельмени (15-20 сортов), торты, пирожки, овощные консервы и многое другое. Польские и румынские товары, свежее мясо и рыбу получаем от других поставщиков. За овощами и фруктами мой муж или мы с сыном ездим на оптовый рынок в Штутгарт. Одежду в основном получаем из Италии. Посуду, «Аптечку» и ещё кое-что завозит Olymp.

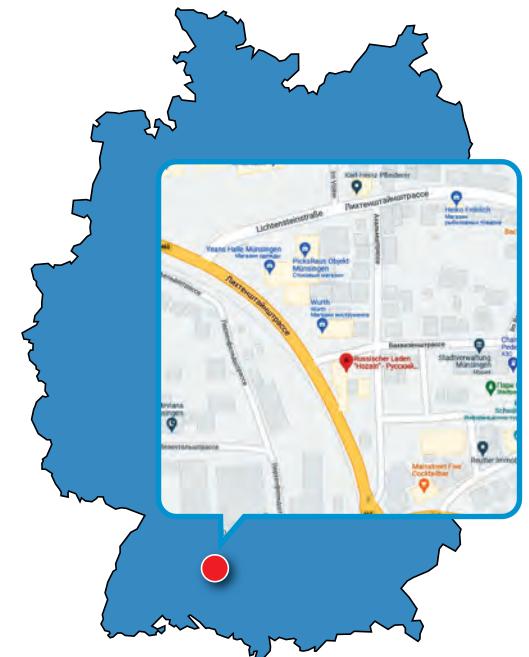
### – Что ставите во главу угла в работе?

– Основные наши приоритеты – качество товаров, предупредительность и обходительность с покупателями и, конечно, чистота и опрятность в зале, витринах и на стеллажах.

### – Девиз магазина?

– Наш девиз, назову его по-современному слоган: «Чтобы жизнь казалась слаще, приходите к нам почше!»

– Исходя из чего вы выбирали месторасположение магазина?



– Начну издалека. В ноябре 2017 г. я открыла небольшой, менее 100 кв. м, магазин «Диана» (назвала его так в честь своей, тогда 4-летней, дочурки). Дело пошло неплохо, но условия там были... те ещё! Летом было чересчур жарко; в витринах и на стеллажах не могло уместиться столько товаров, сколько мы хотели продавать. Стоянки не было. Короче, «Диана» проработала не очень долго, и этот бизнес мы временно закрыли, при этом усиленно искали другое помещение под магазин, побольше. Со временем поиски увенчались успехом: из помещения, в котором мы беседуем, съехал сперва турецкий магазин, потом итальянский. В муниципалитете знали, что мы ищем место под магазин. И как только это помещение освободилось, нас тут же оповестили об этом. 2 июля 2020 г. мы открыли этот магазин, нарекли его двойным названием. Мы хотели устроить торжественную церемонию, праздник открытия, устроить угощение будущих клиентов, уже подготовились... Но в ту пору полыхала очередная волна ковида, городские власти запретили устраивать торжество. Пришлось перенести праздник на полгода. Открытие магазина, хоть и с опозданием, прошло пышно и торжественно. Конечно, в празднике приняли участие представители фирмы Lackmann и другие гости. Место наше удачное: центр города, рядом остановка автобусов, возле магазина стоянка на 5 машин. Неподалёку наша знаменитая, почти 500-летняя ратуша, сотрудники которой нередко за-



Вход в магазин «Хозяин-Диана»

глядывают к нам. Поблизости также единственная в городе Sparkasse, и пенсионеры, получающие там свои пенсии, после этого непременно заворачивают в магазин. Рядом ещё супермаркет REWE, клиенты которого, как правило, по дороге туда также заходят и к нам. В нашем магазине площадью чуть более 200 кв. м – два помещения: то, что побольше, занимает весь съестной ассортимент и часть промтоварного, а меньшее занимает одежду.

### Наши «изюминки» – шашлыки, чебуреки и не только...

– Как решена проблема с персоналом?  
 – Никакой проблемы нет и не было! Магазин у нас чисто семейный. Я за-правляю почти всеми делами, оформляю заказы на товар и т. д.; моя мама Ирина, как правило, обслуживает покупателей в кассе, а порой и убирает помещение. Мой супруг Роман работает в другом месте, но при возможности приходит в магазин помогать. Открою «тайну» – мы не только магазин, но и предприятие общественного питания. Располагаем собственным двором, который оборудован под приготовление плова на костре в тандыре, под жарку шашлыков, беляшей, чебуреков, под приготовление рёбрышек, под копчение рыбы (дорада, карп). Вот такие у нас оригинальные «изюминки»! Всю эту благодать готовит мой муж Роман. По субботам в наш «ресторан» торопятся любители отведать вкусненького; многим мы по их желанию пакуем жареное мясо, копчёнку и прочее, и это разносится по домам. Между прочим, наш «общепит» даёт не менее 15-20% от общей выручки магазина, это весомо! Кроме того, наша «кухня» служит и своеобразной приманкой для клиентуры: многие любители шашлыков, копчёной рыбки и прочего, как правило, попутно заходят и в магазин за покупками. Наблюдается и обратный процесс: человек приходит в магазин закупиться... и тут его привлекают неземные ароматы горячей вкуснятины, доносящиеся из нашей «кухни». Ну как тут устоять! Естественно, всё перечисленное готовится из нашего ассортимента. Уважаемые коллеги, предлагаю вам взять наш опыт на вооружение!

### – В своих интервью я часто задаю воп&рос об «идеальных» покупателях...

– Знаете, я не стала бы делить своих гостей на «идеальных» и «неидеальных». По мне, все наши клиенты идеальные, все замечательные люди, независимо от того, много ли они положили в тележку, или мало, или вышли из зала вовсе



Хозяйка магазина Исанна Кремер



Совсем скоро Рождество!



Плодо-овощной отдел



Обилие сортов колбас



Молочно-салатный стеллаж



Сувенирный алкоголь



Детишкам такое наверняка понравится!



Самый сладкий стеллаж



Всегда в наличии свежая рыба!



Роман готовит шашлык

без покупок. При этом клиента, закупившегося на сотню евро или более, мы поощряем бутылкой вина, или тортиком, или коробкой конфет. Кроме того, моя мама, когда работает в кассе, одаривает практически любого покупателя, особенно детей, конфеткой, или пряником, или ещё чем-нибудь. Мы, понятно, внакладе не остаёмся: покупателю это нравится, он расскажет ещё кому-нибудь, и мы получим дополнительного потенциального, а потом и реального покупателя! Жители нашего города, а паче того других городов в радиусе до 30-35 км, нередко закупаются у нас на 2-3 сотни евро, заполняя при этом багажники своих авто до отказа. За лакманской продукцией к нам приезжают даже из неблизкого отсюда нашего краизцентра. При этом там торгует свой крупный русский магазин, но... без лакманских товаров. В день обслуживаем до полутора сотен покупателей, в пред-

дверии праздников и выходных эта цифра вырастает раза в два. Понятно, не делим клиентуру по национальному признаку, но хочу отметить: частыми гостями у нас являются коренные немцы: им нравятся наши конфеты, колбасы, креветки, свежая рыба...

– Исанна, магазин известен в городе и округе. Иные ваши коллеги в подобной ситуации отказываются от рекламы или сводят её к минимуму...

– Что вы, как можно без рекламы? Ведь наш магазин, как организм, живёт и дышит, у нас постоянно появляется новое и удаляется ненужное (я имею в виду периодические частичные изменения ассортимента, различные акции, изменения цен...). Всё это мы отражаем на своих страничках в «Одноклассниках», где у нас сотни друзей, и в TikTok, и в ватсапе... Вот вам ещё наша «изюминка»: мы активно торгуем в интернете, по почте. Вернее, прежде это было очень активно. Сейчас торговля по почте несколько приутихла. Но всё же по 50-100 посылок в месяц упаковываем и отправляем – с одеждой, сухой колбасой, посудой, серебром и многим другим. Среди наших получателей числятся клиенты как из близких, так и из дальних городов. Например, из Берлина... В торговле по почте пользуемся услугами Hermes, платим всего по 4,90 евро за посылку.

– Конкуренцию ощущаете?

– О чём вы? Конечно, нет. Правда, в городе есть ещё один магазин нашего профиля, но находится он на окраине, у него свой контингент и выбор товаров, у нас свой. Рядом с нами торгует REWE, там предлагается несколько позиций



Привезли свежее мясо

«русского товара», но ни по качеству, ни по ценам, ни по выбору это с нами даже в сравнение не идёт. Мало того, две сотрудницы REWE являются нашими постоянными клиентками: покупают у нас мясо и рыбу.

– «Счастливые» часы у вас бывают?

– «Счастливые» дни у нас бывают! Периодически снижаем цены на определённые позиции, например, на свежее мясо, на целый день.

– «Мы продолжаем себя в наших детях...». Исанна, Ваши дети намерены в дальнейшем связать свою жизнь с торговым бизнесом?

– 18-летний Имиль точно не намерен, у него другие приоритеты. Хотя он порой заглядывает к нам и немного помогает. Что касается 8-летней Дианы, в честь которой назван магазин, то здесь картина другая. Чуть ли не с пелёнок Диана интересовалась нашим делом, охотно приходила в магазин, помогала чем могла. А теперь, когда попадает в магазин, сначала деловито обегает торговый зал: проверяет, всё ли в порядке, после чего садится за кассовый аппарат и некоторое время охотно «работает» кассиром, причём ни разу не ошиблась. Жаль, что её сейчас здесь нет. Вы могли бы задать ей несколько вопросов о магазине и она, несомненно, со знанием дела ответила бы вам!

Интервью провёл и статью подготовил  
Георгий БОРИСОВ,

**МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:**

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)



Ирина и Исанна Кремер, мать и дочь

# IBF GmbH

wünscht Ihnen und Ihrer Familie  
eine schöne und gesunde  
Weihnachtszeit!



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



**САЙТ ЖУРНАЛА  
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»**  
**www.optovik24.de**  
(также в мобильной версии)



**Лучшие предложения на рынке!**  
**Поставщики, которые  
заслуживают ваше доверие!**

Интернет-портал **www.optovik24.de**  
также в мобильной версии  
для просмотра на смартфоне, iPhone  
E-Mail: **optovik@vela-verlag.de**

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

# «Интернет-газета» и больше ничего не надо!

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

Помните, ранее, еще в «довиртуальные времена», повсюду были «стенгазеты»? В них освещались новости и рассказы\$ валось о проведенных мероприятиях. Сегодня все сдвинулось в социальные сети, появился Twitter и Whatsapp. И чем короче новость и чем меньше букв в репортаже об очередном мероприя\$тии или событии, тем лучше. И лучше больше фото и видео, и как можно меньше контента для чтения.

Все обусловленное выше очень хорошо годится для продвижения магазина: как его «ангеботов», так и просто для сообщений о товарах сезона или только поступивших, либо свежезавезенных, или вообще новых в ассортименте. Написать короткое сообщение может каждый: «Завезли свежего карпа». И сделать фото этого карпа – также вообще не проблема, а можно и запросто – видео. И потом везде «разместить»...

Короткие сообщения – «королевский» способ рекламы магазина и товаров, в нем предлагаемых. Главное – было бы кому их рассыпать и где. Все способы рассылки охватить трудно: это в основном бесплатно, однако требует времени. Поэтому нужно с чем-то и как-то определиться. Взять и использовать только то, что по силам и – главное – используется и покупателями. Наладить коммуникацию с покупателями сегодня можно только, используя несколько способов одновременно: начиная от собственного мобильного приложения, интернет-сайта, канала на Telegram, TikTok и Youtube, странички в социальных сетях до участия в различных группах там же и в Whatsapp.

Наибольшее распространение среди русскоязычных жителей Германии, пожалуй, получили Whatsapp и «Одноклассники». Набирает популярность также Telegram. Таким образом это три наиболее важных ваших коммуникационных каналов с покупателями. И если не все готовы дать вам номер своего мобильника для группы в Whatsapp, то им можно предложить свой канал в Telegram, а также параллельно и свою страничку в ОК («Одноклассниках»). Это как минимум – «стенгазета» сегодня.

## СТЕНГАЗЕТА



## ИНФОРМАЦИЯ

Далее можно охватить еще две социальные сети: FB («Фейсбук») и VK (вКонтакте). Instagram, TikTok и прочее – по мере ваших дальнейших возможностей. А во главе всех охваченных коммуникационных каналов лучше всего поставить небольшой, но ёмкий собственный инфо-сайт вашего магазина. Тут также информация представляется в виде ленты коротких новостей, а описание магазина, его услуг и сервисов, местоположение и часы работы, и прочее – делается один раз (потом при необходимости актуализируется).

Чем хорош инфо-сайт: размещенное там сообщение, как правило (зависит от программиста), легко и практически одним кликом можно продублировать в социальные сети: один клик на сеть. И также легко вставить ссылку в любой виртуальный канал – в группы в социальных сетях или в Whatsapp, в канал на Telegram или в майл.

Кроме того сайт везде легко продвигать и это очень важный момент: этим вы продвигаете также все ваши «ангеботы», новинки, товары и сам магазин. В связи с чем мы хотим воспользоваться поводом и напомнить о нашей программе «Каждому «русскому» магазину в Гер\$мании – свой интернет\$сайт», которую мы запустили в мае этого года. И если у вас есть планы (или появились после прочтения этой статьи) обзавестись собственным сайтом вашего магазина, то поспешите начать их осуществление в ближайшее время.

Внимание, в новом году мы поднимаем расценки на услуги по созданию сайтов в связи с большим объемом текущей работы и необходимостью привлечения дополнительного персонала.

**ost-West REISEN**

IATA Deutsche Bahn AG  
Международная ассоциация авиаперевозок

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ  
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.  
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

**ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ**

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11  
WWW.OLYMP.OTPUK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19  
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

**СВЕЖИЙ ОСЕТР**

www.msexpress.be

Aqua Bio JOSEPH-LUXOR

а также деликатесы:  
- балты из осетра  
- классическое филе осетра  
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю  
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

**LOGOS Werbeagentur**

**ДИЗАЙН и ВЕРСТКА** периодических изданий

✓ газеты  
✓ журналы  
✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11  
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbung.de

**EI Firma Novikov**

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Косметика • Парфюмерия • Текстиль  
• Хозяйственные товары

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf

Tel.: 06172-985556 • 06172-898457  
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35  
E-Mail: alnovikov@gmx.de

**ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ**

9-ти званной целительницы ясновидящей  
**ГАДАЮ** что есть, что было, что будет  
**СНИМАЮ** все виды порчу, сглаз, испуг,  
проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю  
**ПОМОГУ** соединиться двум любящим сердцам,  
сохранить любовь и создать крепкую семью.  
опыт работы более 40 лет  
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание  
**ПОСТАВЛЮ** защиту, в бизнесе-на успех.  
Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.  
**ОТКРОЮ** все жизненоважные каналы:  
любовь, здоровье, деньги, работа, удача.  
**ЛЕЧЕНИЕ** даю установку на исцеление.  
Помогу избавиться от алкогольной  
и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage  
04 443 - 64 55 90  
0179 - 555 81 67

## • КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (ЕС). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - стр. 46 или по E-Mail: [werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

Платные объявления принимаются по электронной почте без заполнения купона, укажите адрес для счета.

**www.WOSTORG·DE**

Приглашаем «русские» магазины для обмена менениями по проекту «ВОСТОРГ» в социальной сети Facebook [www.fb.com/groups/wosttorg](http://www.fb.com/groups/wosttorg) (закрытая группа WostTorg)

**Wostorg.de**

**БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА**

Газеты и журналы Европы более 4000 номеров

Здесь каждый найдет, что почитать!

Также архив + **РЕКЛАМА** в газетах и журналах, на TV, в интернете

**www.PressaRu.EU**

## Хотите издать собственную книгу?

Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мейл: [kniga@vela-verlag.de](mailto:kniga@vela-verlag.de)  
или по тел.: 08671 / 929 85 75  
[www.facebook.com/knigoizdat](http://www.facebook.com/knigoizdat)

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ  
тел.: 08671 929 85 72  
[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)

**ОПТОВИК 24**

**www.optovik 24.de**  
Подробная информация:  
по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70  
E-Mail: [werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

## Вниманию всех русских магазинов в Германии! «Оптовый справочник 2019»\*

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

- да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)  
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене 6,50 евро  
(в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%)

\* Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma: .....

Владелец/Inhaber | Name, Vorname: .....

Tel.: .....

Mobil: .....

Fax: .....

электронная почта | E-Mail: .....

Strasse: .....

PLZ / Ort: .....

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).

Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

**Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de**



Приглашаем  
к сотрудничеству!

[keilbach-gold.de](http://keilbach-gold.de)



**ЗАКАЗЫВАЙТЕ**  
БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ!

Herforder Str. 41  
32105 Bad Salzuflen

05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,  
10707 Berlin  
Gleich am Ku'Damm

030-845-26-480

## Lachsforellen und Forellenkaviar

### Direkt vom Züchter

- exzellente Produktqualität • täglich frisch

#### Lachsforellen

Die frischen Lachsforellen vermarkten wir in der Saison November/Dezember und in unserer zweiten Saison Januar/Februar. In dieser Zeit sind unsere Lachsforellen in den folgenden Standard-Sortierungen erhältlich:



**Heidefisch GmbH**  
Meinholz 1  
29649 Wietzendorf  
Tel.: 05196 764  
[info@heidefisch.de](mailto:info@heidefisch.de)  
[www.heidefisch.de](http://www.heidefisch.de)

- 1,0 - 1,5 kg
- 1,5 - 2,0 kg
- 2,0 - 2,5 kg
- 2,5 - 3,0 kg

Tiefgefrorene Lachsforellen werden je nach Verfügbarkeit das ganze Jahr vertrieben.



- 5,00 kg Eimer
- 1,00 kg Schale
- 0,50 kg Schale
- 0,25 kg Schale



# БИОРАЗЛАГАЕМЫЙ КОНДИЦИОНЕР-ОПОЛАСКИВАТЕЛЬ ДЛЯ БЕЛЬЯ



Высокоэффективное средство, бережно ухаживающее за всеми типами ткани.



Придает особую мягкость белью после стирки.



Полностью выполаскивается из тканей, не остается на одежде



Облегчает глажение, обладает антистатическим эффектом.



Биоразлагаемые компоненты не вредят микрофлоре септических установок.

Сертифицирован Итальянским институтом этической и экологической сертификации ICEA



Официальный дистрибутор в Германии  
Tel.: 054 05 - 80 83 280; 054 05 - 80 83 281  
E-mail: info@euroshop-24.eu

## Предрождественская торговля в Германии



На основе опросов и общей экономической ситуации Немецкая ассоциация розничной торговли (HDE) предполагает, что сектор розничной торговли увеличит свои продажи за последние два месяца года на 2% по сравнению с тем же периодом прошлого года почти до 112 миллиардов евро. Розничная торговля через интернет вырастет более чем на 17% до 23 миллиардов евро. Возможными негативными, но временными, факторами по видению HDE могут стать проблемы с доставкой отдельных товаров и рост инфляции. Как видно из текущего потребительского барометра HDE, индекс потребительских настроений понемногу растет и прерывает наметившийся трехмесячный нисходящий тренд. В перспективе на ближайшие три месяца потребители становятся более оптимистичными в отношении роста собственных доходов и, следовательно, будут более щедры на запланированные покупки. // HDE

## Исследование: в России выросли продажи сладостей



За первые три квартала 2021 года в России выросли продажи сладостей — потребители стали больше покупать шоколадных батончиков (+9,5% год к году), упакованных нешоколадных конфет (+5), упакованного печенья (+2,8%), тортов и круассанов (+1,7%) и т. д., пишут «Ведомости» со ссылкой на исследование NielsenIQ. Однако за отчетный период упали продажи сладкого печенья на развес (-12,9%) и шоколадных плиток (-3,6%). Если сравнивать ситуацию с допандемийным 2019 годом, то наибольший рост показали три продукта: шоколадные батончики (+9,6%), драже в шоколаде (+4,2%), упакованные нешоколадные конфеты (+5%). Согласно выводам исследования, за счет роста продаж отдельных категорий рынок кондитерских изделий почти в 2 раза сократил прошлогоднее падение. За прошедшие девять месяцев продажи упали лишь на 1,4%, тогда как в прошлом году они сократились на 2,7% в натуральном выражении. В деньгах же аналитики компании отмечают рост: +6,9% за три квартала 2021 г. против потерь в 1,7% в том же периоде 2020 г. // retailer.ru

## В Вене открылся ресторан без поваров и официантов

Заведение Foodie Fridge напоминает вендинговый аппарат с ресторанными блюдами: 300 блюд, приготовленных самыми «крутыми венскими ресторанами» поставляются заранее, а клиент может получить их, оплатив угощение через мобильное приложение или специальный терминал, сообщают «Моллы». В заведении также можно купить вина местных производителей. Foodie Fridge — одно из первых заведений в мире, работающих в таком формате. Оно обслуживает посетителей круглосуточно и предлагает блюда, как австрийской, так и испанской, итальянской и тайской кухонь. После приготовления продукты охлаждаются и помещаются в экологичную упаковку, что позволяет им оставаться свежими в течение следующих трех-четырех дней. Стоимость блюд — от 7 до 10 евро. Пока заведение работает только на вынос, но создатели ресторана планируют открыть и посадочные места, а также проводить дегустации новых блюд. // retail.ru

## 38% россиян готовят еду по рецептам из TikTok и Instagram



Сервис доставки готовой еды Delivery Club и аналитический центр Research.Me выяснили, сколько россиян готовят блюда по рецептам и откуда они их берут. В опросе приняло участие 1,5 тыс. жителей России старше 16 лет. Выяснилось, что большинство россиян — 68% — постоянно или время от времени используют рецепты в готовке. Чаще всего респонденты прибегают к ним, когда готовят еду по особым поводам (Новый год, Дни рождения и т.д.) — так в особенности ответили россияне старше 55 лет. Молодые люди (16-24 года) чаще всего отмечали, что используют рецепты для развития кулинарных навыков, а респонденты среднего возраста (25-44 года) готовят по рецептам, чтобы побаловать или удивить своего партнёра новым блюдом. Более 40% респондентов готовят по рецептам средней сложности, и в большинстве случаев (72%) осваивают менее одного рецепта в неделю. Чаще всего по рецептам готовят горячие блюда (30%), десерты (26%) и салаты (22%). Интересно, что москвичи по рецептам больше всего предпочитают готовить именно десерты. // new-retail.ru

## DPD: рынок доставки одежды и косметики растет



Логистический оператор DPD в России подвел итоги трех кварталов 2021 года по отправкам внутри страны. По статистике, россияне чаще пользуются доставкой одежды и обуви, а также косметики и парфюмерии в сравнении с аналогичным периодом прошлого года. Общее количество отправок для покупателей интернет-магазинов заметно выросло в прошлом году: в ноябре 2020 DPD выполнила на 78% больше доставок, чем годом ранее. В настоящее время объемы не только не снизились, но и увеличились на 4% — стабильный высокий спрос еще раз подтверждает, что пандемия и закрытие части онлайн-магазинов не стали временным фактором развития данной отрасли. Самыми популярными товарами для доставки из интернет-магазинов остаются косметика и парфюмерия, а также одежда и обувь. На смену медицинским изделиям, востребованным в прошлом году, пришли электроника и бытовая техника. // retail.ru

## Исследование: доля онлайн-продаж продуктов питания по скидкам достигла почти 70%



Доля онлайн-продаж продуктов питания по скидке по итогам первой половины года увеличилась с 60% до 69%, а непродовольственных — с 66% до 77% против 60% и 66% в прошлом году соответственно, пишет «Коммерсант» со ссылкой на данные NielsenIQ. Это рекордные показатели, которые сильно превосходят продажи в рознице, отмечают аналитики. Там доля промопродаж находится на уровне 52–53%. В среднем скидка на товары повседневного спроса (FMCG) в онлайн-канале составляет примерно 20%, а в самых продвигаемых категориях — почти 30%, подсчитал NielsenIQ. При этом со скидками в онлайн-магазинах продаются более 85% средств для стирки, 82% подгузников, 81% холодного чая, 80% молотого и зернового кофе, 79% растворимого, 76% шоколадных плиток и 74% шоколадных батончиков, говорится в исследовании. Эксперты прогнозируют, что онлайн-продажи достигнут 400 млрд руб. в 2021 году, а в 2024 году превысят 1,1 трлн руб. // retailer.ru



Есть одно  
удовольствие

## ДЕЛИКАТЕСНАЯ ИКРА МОЙВЫ ОТ САНТА БРЕМОР



№ 1  
КЛАССИЧЕСКАЯ



№ 2  
С КОПЧЕНЫМИ  
КУСОЧКАМИ  
ЛОСОСЯ



№ 3  
ПОДКОПЧЕННАЯ



№ 5  
С КРЕВЕТКАМИ

Представительство в Германии  
PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
27572 Bremerhaven  
Tel: +49-471-14289187  
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

# Продажа стеклянных крыш и навесов – прибыльное дело для русских магазинов

Кризис последних лет дал четко понять предпринимателям простую истину – хранить «все яйца в одной корзине» невыгодно и рискованно. И если раньше у кого-то на этот счет еще были сомнения, то теперь ясно – только гибкий бизнес выживает и развивается. Те, кто не сумел приспособиться к новым реалиям, сетуют на обстоятельства или закрываются.



## Бизнес-сотрудничество с надежным партнером

Новый игрок на рынке кровли – компания Durchdacht [www.durchdacht.de](http://www.durchdacht.de) вошла в хорошо вам знакомую группу компаний Bankowski Group, в составе которой почтовый оператор BPD-Express, оператор курортного отдыха SPA TRAVEL, грузовые и пассажирские перевозки TRS.

Компания специализируется на решениях для дома и сада, изготавливая функциональные, экологичные и современные стеклянные кровельные конструкции. Говоря проще, воплощает в жизнь мечты многих европейцев и не только. Продлить лето, обустроив патио или зимний сад на своей веранде (Wintergarten). Экономить на отоплении, утеплив веранду (Veranda). Греться под лучами солнца, но исключить вредное влияние УФ-лучей, добавив защиту от солнца (Sonenschutz). Расширить живое пространство с помощью раздвижной стеклянной стены (Glasschiebewand). Защитить свое авто от внешних факторов, поставив навес для машины (Carport). И наконец просто иметь возможность наслаждаться комфортной температурой на террасе в любое время года (Terrassenüberdachung). Кто откажется от всего перечисленного?

Тем более что все продукты изготавливаются из качественных материалов. Для террасных конструкций применяется алюминий 6063-T6, который на 24% прочнее, чем 6060-T6. При производстве солнечных и дождевых террас добавляется гальванизированная пружинная сталь – она делает все конструкции Durchdacht особенно прочными (до 80 кг/м<sup>2</sup>); выдерживают сильный шквальный ветер и землетрясение. Внутренние материалы имеют маркировку CE, соответствуют стандартам ЕС – они безопасны, не носят вреда окружающей среде, хорошо защищают от осадков. Гарантия на продукцию 5 лет. Важная особенность – все конструкции конечный покупатель может собрать самостоятельно благодаря продуманному функционалу и детально прописанным инструкциям монтажа. Для тех, кто предпочитает сервис, есть услуга профессионального монтажа от Durchdacht в любой точке Германии.

## Расширить горизонты и увеличить свою прибыль

Durchdacht предлагает прозрачную схему сотрудничества для владельцев магазинов, которая не требует дополнительных вложений.

**Шаг 1:** регистрация на официальном сайте [www.durchdacht.de](http://www.durchdacht.de) в качестве «Händler» (Продавца).

**Шаг 2:** рассказываете своим покупателям о дополнительных услугах, которые вы теперь оказываете.



**Шаг 3:** закрываете сделку, получаете свои 20% от стоимости заказа. Это просто потому, что для всех своих партнеров компания предлагает четкие инструкции, маркетинговые и промоутерские материалы и, конечно, консультации менеджеров компании по всем вопросам, связанным с кровлей и конструкциями.

Партнер Durchdacht получает привилегии, которые доступны только при сотрудничестве с крупной надежной компанией. Уровень обслуживания, качество продукта, положительный опыт взаимодействия для ваших клиентов, который работает на вашу репутацию и способен в будущем привлекать все больше новых покупателей в ваш магазин. Система бонусов и акций для вас и ваших клиентов. Неограниченная география клиентов, ведь благодаря налаженной как часы логистике Durchdacht доставляет конструкции по всей Германии: в Берлин, Баварию, Баден-Вюртемберг и другие земли. Разные формы оплаты для конечных покупателей: банковские и кредитные карты, рассрочка платежа и т. д.

Ищите дополнительные «корзины», присоединяйтесь к Bankowski Group, которая постоянно развивает новые направления и предлагает вам стать частью прибыльного и успешного бизнеса. Выбирайте свой вектор. Остались вопросы или сомнения – заходите на сайт [www.durchdacht.de](http://www.durchdacht.de), изучайте информацию или звоните по телефону +49 6155 840 792 для дополнительной консультации. Ведь Новый год – это всегда новый старт. Пусть ваш старт будет успешным, принесет стабильность в бизнесе и рост прибыли в 2022 году, открыв новые возможности и горизонты. С наступающим Рождеством и Новым годом!





СЕЛЕДОЧКА ДЛЯ  
ЛЮБИМЫХ БЛЮД  
К ПРАЗДНИЧНОМУ  
СТОЛУ



с укропом  
200 г



в масле  
200 г



бочковая  
230 г

 С аппетитом к жизни!

Monolith NordH | am Hatzberg 3 | 21224 Rosengarten  
[www.monolith-gruppe.eu](http://www.monolith-gruppe.eu)

Спасибо  
за Ваше доверие



Поздравляем  
с Новым годом и Рождеством!

**ИЗОБИЛИЕ ФРУКТОВ  
К ПРАЗДНИЧНОМУ СТОЛУ  
ВАШИХ ПОКУПАТЕЛЕЙ**



**WWW.INLICO.NET**

# СКОРО НОВЫЙ ГОД!

**ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ  
СЕЗОННЫХ  
ОВОЩЕЙ и  
ФРУКТОВ  
ИЗ ИСПАНИИ**

**ХИТЫ ПРОДАЖ**

**ХУРМА, ГРАНАТЫ,  
ЦИТРУСОВЫЕ**

**07251-93 24 40**

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | [info@inlico.net](mailto:info@inlico.net)



# Начните с маркетинговой стратегии!

Как поднять продажи? Именно с такой целью ко мне чаще всего обращаются предприниматели. Я спрашиваю их о маркетинговой стратегии, целевой аудитории, конкурентах, а в ответ слышу: «зачем это все, давайте просто дадим рекламу». Но при таком подходе невозможно отследить полученный эффект, «отбились» ли вложенные в продвижение деньги, пришли ли новые клиенты. Одному бизнесу нужно рекламироваться на ТВ, другому в Интернете, а третьему – сначала проработать вопрос позиционирования, а не выбор канала рекламы.

## Почему бизнес нуждается в планировании?

Маркетинговое планирование дает бизнесу понимание, какие цели ставить, какими способами/инструментами их достигать и прогнозировать результаты. Аналитика и цифры показывают объективную картину, опираясь на которые можно увеличить продажи, развивать бренд, наладить эффективную работу с клиентами, подрядчиками, персоналом. Пример из практики. С одним из туристических агентств мы продвигаем бизнес-аккаунт в «Одноклассниках». Несмотря на пандемию, активно публиковали посты в 2020-2021 годах, собрали аудиторию в 6000 подписчиков. Активная работа дала хороший результат: мы отвечаем на вопросы о туризме, билетах, путешествиях. Недавно с клиентом пришли к выводу, что пора выводить бизнес на новый уровень, необходима общая маркетинговая стратегия, которая охватит все рекламные активности. Добавим социальные группы в Instagram и Facebook, для усиления позиций компании на рынке. Рекламные акции будут подчиняться одной маркетинговой линии и пронизывать все каналы: от социальных сетей до газет и флаеров. И это правильный и грамотный подход к маркетингу!

## Каких ошибок лучше избегать

**Шаблонных действий.** Не всегда то, что хорошо работает у конкурента, сработает у вас. Тому есть много причин, внешних и внутренних факторов.

**Использовать один канал** для продвижения тоже плохая идея; действует правило «не клади все яйца в одну корзину». Маркетинговая стратегия должна включать любые доступные каналы рекламы, ведь аудитория каждого различается и эффект будет разным. Используйте: email-рассылки, статьи на сайте, онлайн- и офлайн-рекламу, контент-маркетинг, SMM и другие.

**Не контролировать результаты.** Успех планирования заключается в оценке результатов работы. Если вы контроли-



Ольга Молендор — копирайтер,  
психолог, маркетолог, бизнес-тренер

руете процесс, вовремя исправляете упущения и закрываете выявленные «слабые точки», то ваша маркетинговая стратегия будет успешной.

## Как разработать маркетинговую стратегию на 2022 год?

Коротко о видах стратегий: **базовая** определяет рост, сокращение или развитие деятельности компании; **глобальная** подходит для выхода бизнеса на мировой рынок; **стратегия роста** предполагает расширение производства, увеличение объема продаж, слияние компаний; **функциональная** касается ценообразования, ассортимента, выбора целевого рынка; **конкурентная** призвана привлечь новых покупателей, отстроиться от конкурентов и освоить новые рынки сбыта. Процесс разработки маркетинговой стратегии можно поделить на 3 этапа: анализ рынка, практику постановки целей и контроль над решением задач.

1. Анализируем местные и глобальные тренды, конкурентов, потребности и доходы потребителей, зависимость от поставщиков, доставки и др.

2. Ставим конкретные достижимые (реальные) цели, скажем, увеличить прибыль в 2 раза, найти новый рынок сбыта, расширить ассортимент. Или проработать ценовую политику, подготовить план действий на случай форс-мажора, и т.д.

3. Намечаем контрольные точки, чтобы следовать направлению, заданному маркетинговой стратегией. Отмечаем эффективность каждой рекламной компании, определяем наиболее результативные каналы. Оцениваем, какие мероприятия приводят к увеличению прибыли. Корректируем план, если он отклоняется от намеченных по стратегии целей.

Лучше всего обратится за маркетинговой стратегией к специалисту, но у небольших предприятий не так много свободных средств. Воспользуйтесь услугой «Маркетинговая консультация», состоящую из двух этапов. На первой встрече (1,5 часа) я выясняю существующие проблемы бизнеса и его цели. Далее беру тайм-аут, чтобы провести анализ конкурентов, изучить нишу, возможности отрасли, перспективы и возможности. На второй встрече (до 2 часов) предлагаю план с практическими советами, «фишками» по внедрению, для успешного продвижения бизнеса.

**Уважаемые предприниматели, если вы чувствуете, что для развития вашего бизнеса нужен маркетолог, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу вам запустить бизнес-аккаунты в социальных сетях (Facebook, Instagram, «Одноклассники»), разработаю маркетинговую стратегию, рекламную акцию, напишу пиар-статью, наполню ваш сайт интересным содержанием, проведу тренинг для продавцов. Буду рада помочь советом и делом.**

Поздравляю всех читателей журнала «Торговый центр» с Рождеством и Новым годом. Желаю вам успехов, воплощения самых смелых идей и целей в вашем бизнесе. Здоровья, любви, гармонии, отличного настроения вам и вашим близким. Пусть 2022 год будет успешным, прибыльным и запоминающимся!

Ольга Молендор,  
психолог, копирайтер,  
маркетолог, бизнес-тренер  
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722  
o.molendor@googlemail.com  
www.molendor-marketing.com

# KOCH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen  
 Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13  
[info@pelmeni-koch.de](mailto:info@pelmeni-koch.de), [www.pelmeni-koch.de](http://www.pelmeni-koch.de)



MEHR ALS  
50 ARTIKEL

## Почему «КОЧ»?



1. Привлечение постоянных покупателей продукции «КОЧ» в ваш магазин.
2. Увеличение оборота замороженной продукции на 15-20%.
3. Формирование заказа из более чем 50-ти видов продуктов у одного поставщика.
4. Рекламная поддержка (Одноклассники, TV, TikTok).
5. Доставка продукции через 2-3 дня после заказа со склада в Германии и многое другое.

## ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

Monolith Gruppe  
in den Regionen  
**Süd, Ost und Mitte**

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH  
in den Regionen  
**Nord und West**



# Мировые цены на продовольствие достигли нового максимума

Рост мировых цен на продовольственные товары до нового пикового значения, превысив уровень июля 2011 года, объясняется неурожаем и нехваткой рабочей силы, сообщается на сайте Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН. В тоже время многие эксперты называют причиной роста последствия пандемии.

В октябре 2021 г. мировые цены на продовольственные товары поднялись до максимального с июля 2011 г. значения. Индекс продовольственных цен ФАО, который позволяет ежемесячно отслеживать колебания мировых цен на наиболее ходовые продовольственные товары, вырос по отношению к сентябрю на 3% и составил 133,2 пункта. Индекс продолжает свой рост третий месяц подряд.

Рост цен на растительные масла – на рекордные 9,6% – составил самый высокий уровень за все время наблюдения. Это обусловлено изменением котировок цен пальмового, соевого, подсолнечного и рапсового масел, отмечает ФАО. Цены на пальмовое масло растут четвертый месяц подряд из-за низких объемов производства в Малайзии, где наблюдается нехватка трудовых мигрантов.

По сравнению с предыдущим месяцем значение Индекса цен на зерновые ФАО в октябре выросло на 3,2%, при этом вследствие ухудшения видов на урожай в основных странах-экспортерах, включая Канаду, Российскую Федерацию и Соединенные Штаты Америки, и сниже-

ния предложения на глобальных рынках цены на пшеницу подскочили на 5 процентов.

Индекс цен на молочную продукцию вырос на 2,6 пункта по сравнению с сентябрьским показателем из-за активизации мирового спроса на сливочное масло, сухое обезжиренное и сухое цельное молоко и стремления покупателей обеспечить наращивание запасов.

При этом третий месяц подряд, в том числе из-за сокращения закупок свинины Китаем, а говядины – вследствие резкого снижения котировок мяса, поставляемого из Бразилии, снижаются цены на мясо, индекс потерял 0,7%. При этом цены на мясо птицы и баранину выросли, чему способствовал высокий спрос в мире на фоне ожидаемого замедления роста объемов производства.

Сахар впервые за полгода начал снижаться в цене, это вызвано ограниченным импортным спросом на мировых рынках, прогнозируемым увеличением объемов экспорта со стороны Индии и Таиланда, а также ослаблением обменного курса бразильского реала к доллару США.



Объем производства зерновых в мире может достичь исторического максимума на фоне сокращения их запасов. ФАО прогнозирует, что объем потребления зерновых в мире в целом в 2021-2022 сельскохозяйственному году составит 2 812 млн тонн, что на 1,7% больше, чем в 2020-2021 сельскохозяйственном году; такой рост обусловлен ожидаемым увеличением мирового потребления пшеницы, которое будет увеличиваться параллельно с ростом численности населения, а также прогнозируемым ростом потребления кукурузы в кормовых и промышленных целях.

Мировые запасы зерновых по состоянию на конец сезона в 2022 году могут оказаться на 0,8% ниже их объема на начало сельскохозяйственного сезона, составляя 819 млн тонн. Как следствие, мировой показатель отношения объема запасов зерновых к уровню их потребления в 2021-2022 сельскохозяйственном году может составить 28,5% – т.е. чуть ниже показателя 2020-2021 сельскохозяйственного года в 29,4% – оставшись при этом на приемлемом уровне.

В связи с более активной, чем предполагалось ранее, мировой торговлей пшеницей и рисом, прогноз по объему торговли зерновыми в мире в целом в 2021-2022 сельскохозяйственном году был пересмотрен и теперь составляет рекордные 478 млн тонн, что на 0,3% выше, чем в 2020-2021 сельскохозяйственном году.



Bild: adobe.stock.com / Siv

// retail.ru, fao.org



# Праздничные деликатесы к вашему столу

## ПОРОСЁНОК МОЛОЧНЫЙ

поросёнок молочный жареный с головой,  
без костей (100% мясо поросёнка),  
фаршированный, вес: 5-8 кг,  
срок хранения: 28 суток



## ЧУДО-ПОРОСЁНОК

«Чудо-поросёнок для вечеринки»,  
вес: 2,5 кг или 5 кг, без костей,  
срок хранения: 28 суток

GURMAN  
  
Oleg Sparwasser - Wurst und Fleischdelikatessen  
Hauptstr. 99 • 42929 Wermelskirchen  
Tel.: 02196 / 88 220 22 • Fax: 02196 / 88 220 24  
info-gurman@t-online.de • www.gurman-online.de



# Для тех, кто хорошо вел себя в этом году



Побалуйте себя и свою семью  
уютными вечерами с Kartina.TV!

Более 200 телеканалов,  
популярные видеотеки фильмов,  
сериалов и мультифильмов, премьеры  
и нестареющая классика.

Скачай мобильное приложение



смотри 7 дней бесплатно!

Заказать по телефону

**069 84 84 540**

Оформить на сайте  
**www.kartina.tv**

**kartina**.tv

KONDITOREI  
TRANSKIY



WWW.TRANSKIY.DE

Schelmenweg 25a  
47229 Duisburg  
WWW.TRANSKIY.DE

Tel. 02065 / 25 999 26  
Tel. 02065 / 25 999 27

Frohes Neues  
Jahr!

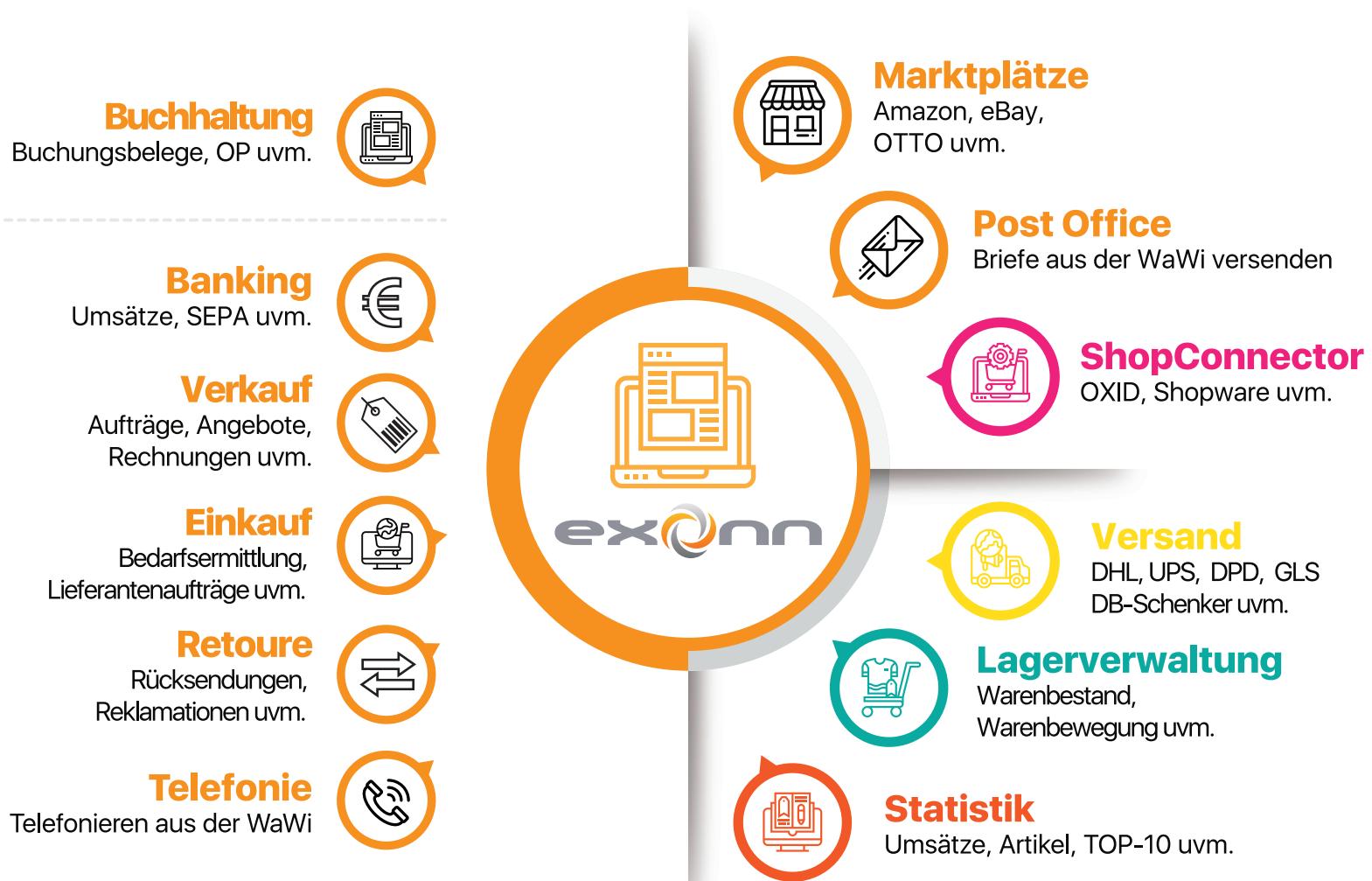


## Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

**+49 7623 - 460 40 60**

[www.exonn.de](http://www.exonn.de)

[info@exonn.de](mailto:info@exonn.de)

exonn GmbH  
Marie-Curie-Str. 2  
79618 Rheinfelden

INLICO  
Лучший  
выбор

# Voll im Trend

Творожок “Снежок” нежный  
500 гр-упаковка

Идеально  
в праздничные дни:  
готовим с любовью  
для большой  
семьи



ЛУЧШИЙ ВЫБОР –  
бережно храня традиции!

Наш молочный ассортимент:  
кефир – ряженка – творог – сметана  
молоко – сыр лугуни

07251-93 24 40  
[www.inlico.net](http://www.inlico.net)





**КРУПЫ В ПАКЕТАХ  
ДЛЯ ВАРКИ**



# КРУПЫ ПРЕМИУМ - МИСТРАЛЬ

Мы рады предложить вам качественные, отборные крупы «МИСТРАЛЬ» от Российского производителя.

«МИСТРАЛЬ ТРЕЙДИНГ» создает новое качество жизни, делая повседневную еду яркой и разнообразной, а здоровое питание вкусным. Компания уделяет огромное внимание качеству поступающего сырья и осуществляет тщательный контроль готовой продукции на каждом из этапов производственного цикла.

Все фасовочные линии компании «МИСТРАЛЬ» оснащены эффективным очистным оборудованием:

- Ситовый сепаратор отделяет мелкие и крупные примеси, дробленые зерна.
- Аспирация очищает продукт от мелкой крупяной пыли — муки, которая образуется при транспортировке из-за трения зерен.
- Камнеотборник удаляет мелкие камни и примеси другой плотности.
- Магниты гарантируют удаление металлических включений.
- Цветокалибратор «Сортекс» отбраковывает зерна, которые не соответствуют цвету продукта еще до попадания крупы в пачку. Электронный «глаз» этой системы распознает даже незначительные оттенки цвета, что позволяет эффективно отделять примеси или зерна с изъянами из потока продукта.

## Контроль качества

Только лучшее сырьё! В приоритете — качество! Выбраны культуры, выращенные в традиционных для них регионах. Сырьё проверяют специалисты производственной лаборатории компании.

## Логистика

Склады снабжены различными средствами контроля, с помощью которых проводится регулярный мониторинг температуры хранения, влажности и других важнейших показателей. Таким образом, наличие высокотехнологичной системы очистки в совокупности с контролем качества на каждом этапе от закупки сырья до полки в магазине позволяет давать гарантии стабильно высокого качества, существенно превышающего стандарты ГОСТ.

## Качество

Четырехступенчатая очистка сырья, 46 параметров контроля — залог высокого и стабильного качества. Так, например, гречку «МИСТРАЛЬ» получают из отборных зерен гречихи, которые проходят многоступенчатую очистку и обязательно промываются перед пропариванием. Специальная процедура пропаривания

позволяет делать крупу рассыпчатой по консистенции и нежной на вкус.

## Ассортимент

Широкий ассортимент «МИСТРАЛЬ» удовлетворит вкусы самого требовательного клиента.

«МИСТРАЛЬ» — это основа для творчества, база для множества блюд мировой кухни. В ассортименте INLICO GmbH, помимо качественных круп, вы найдете хлопья и отруби «МИСТРАЛЬ».

## Хлопья и отруби «МИСТРАЛЬ»:

### Натуральные

Секрет натуральности хлопьев прост: хлопья — это то же зерно, только плоское. Злаки закупают в оптимальных для них климатических зонах России, очищают от шелухи, не затрагивая огрубевшую оболочку, пропаривают под давлением и расплющивают. Зерно остается цельным и не теряет своих природных свойств.

### Вкусные

Злаки закупают в оптимальных для них климатических зонах России, выбирая лучшее сырьё для самых вкусных хлопьев. Каждая поставка проходит органолептическую проверку.

### Удобная упаковка

Упаковка сделана из плотного картона с использованием безопасных материалов и снабжена удобным клапаном, позволяющим легко насыпать хлопья и хранить их плотно закрытыми. Яркая упаковка хлопьев содержит подробную информацию не только о самом продукте, но и о пользе горячего питания, особенно утренней каши, - и о здоровом, вкусном и разнообразном завтраке или перекусе.

Каша — это фундамент правильного питания. Ее еще называют прародительницей хлеба, потому что варить кашу люди научились раньше, чем печь хлеб.

Современные люди следят за своим здоровьем и внешним видом, стараются питаться натуральными продуктами, богатыми растительным белком, углеводами и другими микроэлементами. Сегодня велик спрос на зерновые, бобовые культуры, обладающие высокой пищевой ценностью. Диетологами всего мира составляются списки функциональных продуктов. Зерновые и бобовые культуры играют в этих списках главную роль. Один из таких продуктов — натуральные крупы.

Компанией INLICO GmbH представлен широкий ассортимент круп премиального качества «МИСТРАЛЬ».

# Мистраль

КАЧЕСТВО  
№ 1  
В РОССИИ\*

Четырехступенчатая очистка сырья -  
залог высокого и стабильного качества Мистраль.

МИСТРАЛЬ УДОВЛЕТВОРИТ ВКУСЫ САМОГО ТРЕБОВАТЕЛЬНОГО ПОКУПАТЕЛЯ  
ЛИДЕР ПРОДАЖ В КАТЕГОРИИ БРЕНДИРОВАННЫХ КРУП



# МИСТРАЛЬ

## ШИРОКИЙ АССОРТИМЕНТ

ОБЕСПЕЧИВАЕТ РАЗНООБРАЗИЕ И  
ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ИНТЕРЕСА ПОКУПАТЕЛЕЙ

## ПРОВЕРЕННОЕ КАЧЕСТВО

ГЕНЕРИРУЕТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРОДАЖИ

## АТТРАКТИВНЫЙ ДИЗАЙН

ПРИВЛЕЧЕТ ВНИМАНИЕ ПОКУПАТЕЛЯ



Основа для творчества, база для разнообразных блюд мировой кухни



07251-93 24 40  
[www.inlico.net](http://www.inlico.net)

INLICO GmbH, Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal, info@inlico.net



## INLICO FOOD



предлагает мандарины. Волшебный аромат ели и мандаринов ассоциируется с приближением самого желанного праздника – Нового года. Благоухающие мандарины, наполненные теплом испанского солнышка, поднимают нам настроение, заряжают нас целебной силой витаминов. В нашем ассортименте испанские мандарины высокого качества и вы будете приятно удивлены ценами.

## INLICO FOOD



предлагает идеальный микс витаминов! Испанские апельсины – это продукт премиум класса. Крупные, сладкие, сочные, радостно-оранжевого цвета апельсины, практически без косточек. В нашем онлайн магазине вы найдете большой выбор сезонных тропических фруктов.

## INLICO FOOD



предлагает в ассортименте рубиновые витамины - свежайшие, крупные, поспевшие под ярким испанским солнышком гранаты. Гранат не только вкусен, но и необычайно полезен. Плоды граната употребляются в пищу в сыром виде, в приготовленных блюдах, напитках.

## INLICO DRINK



предлагает уникальный напиток - Weinbrand **TAVRIA Classic** Gold Reserve 40% vol., 7 Jahre 0,5l, произведенный на Украине. **TAVRIA Classic Gold Reserve** имеет приятный янтарно - золотистый цвет. Во вкусе чувствуется особая глубина, сладость и бархатистость, в букете явственно проступают дубовые тона. Вкус мягкий и обволакивающий, в послевкусию ощущается легкая терпкость.

## INLICO FOOD



предлагает в широком ассортименте популярную восточную сладость - конфеты Парварда. Это рыхловато-мучнистая карамель в виде подушечек. Конфеты тают во рту за счет своей нежной текстуры, оставляя приятный сливочный вкус.

## INLICO DRINK



предлагает настоящие соленые Алтайские груздочки. Грузди - царские грибы, которые любили и почитали на Руси с древних времен. Ни один царский пир или постный стол не обходился без соленых груздей, солили бочками и ели всю зиму. Соленые грузди со сметаной, луком и укропом - царское угождение на любом празднике, да и в будни с картошечкой всегда уходит на ура!

## SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сыре только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придают столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.

## LEIS GmbH



Встречайте новинку от компании LEIS - сырный дип. Главное отличие от обычных соусов заключается в способе применения – не соусом поливают еду, а еду окунают в соус. Такой дип - отличное дополнение ко многим закускам и снекам, он станет постоянным любимцем в вашем доме!

## LEIS GmbH



Попробуйте воздушную новинку от компании LEIS - попкорн со вкусом кофе, карамели, какао, кокоса, фруктов. Зёрна из особого сорта кукурузы проходят дополнительную очистку от кожуры, что позволяет ещё больше насладиться вкусом и ароматом. Приятных моментов с попкорн BOOMZA!



## Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



## SANTA BREMOR

Салаты из морских водорослей «Чука» – уникальные продукты традиционной Японской кухни. Водоросли ундарии имеют сладковатый вкус, обладают нежным ароматом и мягкой хрустящей текстурой, в сочетании с маринованным имбирем имеют множество достоинств, главные из которых – приятный аромат и неповторимый своеобразный жгучий вкус.

## РУССКОЕ МОРЕ



**КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ** «Русское море» изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка – для ежедневного рациона, для приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



С НАМИ РУМЫНСКАЯ КУХНЯ БЛИЖЕ

**MIT UNS GEWINNEN SIE NEUE KUNDEN**

LEBENSMITTEL AUS RUMÄNIEN

**NUR ORIGINAL**



Fleischprodukte | Fertiggerichte | Fisch  
Konserven | Getreide | Süßwaren | Getränke

**SOFORT BESTELLEN  
und PROFITIEREN!**

[www.inlico.net](http://www.inlico.net)

**07251-93 24 40**

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | [info@inlico.net](mailto:info@inlico.net)



## ARMENIAN BRANDY «ZAR PAP»



Всемирноизвестный АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ имеет богатый янтарный цвет с отсветами красного дерева и тёплым золотистым блеском. Редкое сочетание богатства, зрелости и изысканной утонченности вкуса. Расширьте свой ассортимент благородным напитком!

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет серию кремов-бальзамов: бактерицидно - заживляющий для ран «С чагой», «Пчеловит», действие которого основано на уникальном болеутоляющем свойстве пчелиного яда, и «Змеевит», изготовленный на основе змеиного яда в композиции с вытяжками трав (по 75 мл).

## PPH LUBMAX (POLEN)



Помидоры с непривычной черной окраской всё чаще встречаются на нашем праздничном столе. Кумато - ароматный и сладкий, вкус жаркой Испании в холодный декабрь! Оцените засолочные качества этого сорта и пригодность к консервированию. Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет натуральные травяные чаи «Бальзам таежный» (скорлупа кедрового ореха, золотой корень, лист бадана, березовый лист, можжевеловые ягоды, трава зверобоя); «Имбирный»; «Медовый» (прополис, цветы липы, лист малины, цветочная пыльца, шиповник, календула); ягодные чаи «Калина» и «Клюквенный» (по 50 г).

## PPH LUBMAX (POLEN)



Ни один стол не обходится без свежих овощей. Предлагаем Вашему вниманию новинку этого месяца - свежие турецкие огурцы. Без огурцов нельзя представить практически весь набор салатов и блюд: винегрет и оливье, окрошку и солянку. Огурчики вкусные, хрустящие, идеально подойдут для праздничного стола.

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет биологически активную добавку к пище «Солодки корня сироп с витамином С» (100 мл). Корень солодки обладает хорошо выраженным отхаркивающим эффектом, и поэтому применяется для лечения кашля самого разного происхождения у детей и взрослых.

## INLICO ROMANIA



предлагает минеральную воду AQUA Carpatika. Это единственная в мире газированная минеральная вода, не содержащая нитратов. AQUA Carpatika берет своё начало от источников, бьющих в глубинах Карпатских гор - древней земли, с первозданной природой и богатейшей историей. Вкус AQUA Carpatika – это вкус, дарованный природой, источник, защищенный природой.

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет керамические электрочайники в новой упаковке: «Матрёшка» и «Хохлома» - 2 л; «Мак», «Гжель» и «Ландыш» - 1,7 л. Технические характеристики: 1500W; AC 220V; 50Hz.

## INLICO ROMANIA



предлагает вафли румынского производства RIONGO упаковка 0,220 гр. Хрустящее лакомство со вкусом карамели. Нежная консистенция начинки тает во рту, оставляя яркое послевкусие. Вафли RIONGO – идеальный выбор для вас и ваших друзей.

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет яркие, красивые развивающие игрушки для совсем маленьких и деток постарше, например: игрушка для малышей «Улитка» с моторчиком, катится (12 см), набор 8 шт; магнитная доска для рисования (23,5 x 35,5 см); набор для раскрашивания с наклейками и цветными карандашами (33 x 23 см)

## INLICO ROMANIA



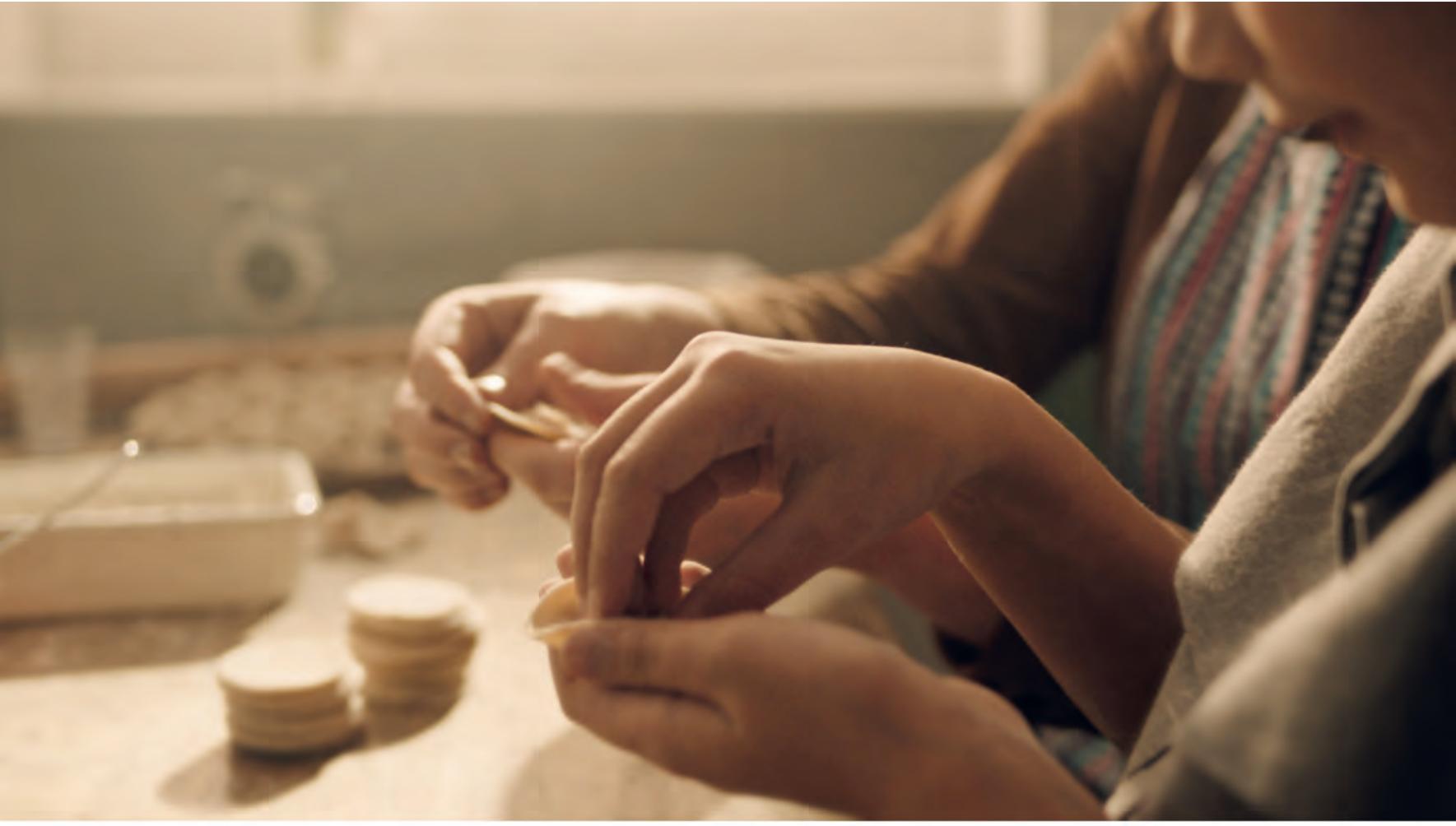
предлагает в ассортименте икорную пасту от румынских производителей. Продукт состоит из икринок и густого крема со сливочным вкусом. По густоте крем напоминает что-то среднее между очень густым майонезом и мягким сливочным маслом. Это вкусно, сливочно, нежно. Можно и на блины намазать, и с хрустящей горбушкой от свежего теплого батона. Не откажите себе в оригинальном удовольствии!!

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет оригинальный национальный афганский прибор для приготовления пищи - афганский казан. Благодаря повышенному давлению продукты готовятся значительно быстрее (принцип сковорки). Материал: алюминий, объём: 10 литров, диаметр дна: 20 см, высота: 41 см, толщина стенок: 10 мм.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



ELENA 

Традиции домашнего вкуса!



Salewski Feinkost GmbH • Gelderblomstr. 1 • 47138 Duisburg

Tel.: +49 (203) 55 21 365

[www.elena-tk.de](http://www.elena-tk.de)

## IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Водка премиум-класса «Зимушка», олицетворяет исключительную роскошь и утонченный вкус. Водка «Зимушка» приготовлена по классической технологии лучших русских водок. В этом напитке идеально все – натуральные компоненты, обеспечивающие неизменно высокий водочный вкус, специально подобранный зерновой спирт класса «Люкс», мягкая вода, технология тройной очистки.

## IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Монпансье - конфетки такие, маленькие, кругленькие разноцветные леденцы. Чаще всего продаются в жестяных коробках. Откроешь коробочку - оттуда фруктовые ароматы. Компания «Сладарт» представляет «Монпансье» в новом, оригинальном дизайне и упаковке. Леденцы желтого, красного, и зеленого цвета порадуют своим разнообразием вкуса и потрясающим ароматом тех самых фруктов и ягод!

## IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Мёд с мумиё - целебные качества двух издревле известных лекарственных средств взаимно усиливают друг друга, поэтому польза от коктейля многократно выше, чем от его ингредиентов по отдельности. Объединяя действие сильнейших природных целительных сил для мощного укрепляющего действия на весь ваш организм.

## IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Прополис – это смолистое вещество, которое используется пчелами для обработки внутренних поверхностей улья. На вкус прополис немного горьковат, имеет насыщенный, приятный аромат. При добавлении его в мед, получается не только вкусный, но и очень полезный десерт. Примечательно, что мед с прополисом подходит как для внутреннего, так и для наружного применения.

## IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Мёд с пчелиным молочком. Пчелиное молочко – давно известен как продукт, который используется в чистом виде для лечения многих заболеваний. Его специфический (кисловато-острый) вкус нравится далеко не всем, но если добавить пчелиное молочко в натуральный мёд, получается очень интересный десерт. Натуральный мёд с пчелиным молочком будет полезен тем, кто стремится укрепить свой иммунитет.

## IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Икра «Хозяин Камчатки» – вновь в продаже. Великолепный вкус и уникальные свойства икры завоевали своих поклонников. Убедитесь и Вы в этом.

## OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

## OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH – это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» – это оптимальный баланс между ценой и качеством.

## EUROSHOP-24.eu



**Рецепты бабушки Агафы** Таежные истории «Маска для роста и блеска волос» (300 мл.). Корень МАРАЛА активизирует рост сильных и крепких волос благодаря высокому содержанию коллагена, цинка и полезных аминокислот; таежные травы укрепляют корни волос, заряжают мощной энергией витаминов, делая волосы густыми и блестящими.

## EUROSHOP-24.eu



Стиральный порошок в стиках от SYNERGETIC – необычно, удобно и так просто, 1 стик – обычная стирка, 2 стика – серьезные загрязнения. Умный суперконцентрат, который занимает в 6 раз меньше места по сравнению с привычным вам средством. 25 граммов умного порошка SYNERGETIC заменяют 150 граммов любого другого. SYNERGETIC удалось создать порошок, который экологичен на всех этапах цикла.

## EUROSHOP-24.eu



SYNERGETIC кондиционер для детского белья «Нежное прикосновение» (1л.). Экологичный и безопасный концентрированный кондиционер: забота о ткани, приятный аромат и экономичный расход. Самое нежное средство в линейке кондиционеров: без отдушек и красителей. Подходит для детей с первых дней жизни, а также для аллергиков и чувствительных к запахам людей.

## EUROSHOP-24.eu



Фруктовый, жизнерадостный аромат, настоящий витамин хорошего настроения! Композицию с выраженным цитрусовым акцентом и цветочными нотками мы собрали из эфирных масел пачули, жасмина, ветивера, нероли и розы, а еще добавили в мыло немного безопасного пищевого красителя для солнечного оранжевого цвета. Благодаря деликатному составу подходит для всего тела.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

## Сильная Команда рекомендует



Irene Beifuss из IBF LOGISTIK & TRADE GMBH в восторге:

“ Здесь я получаю лучший сервис и компетентную консультацию. Кассовая система работает надёжно и соответствует всем стандартам законодательства Германии. Поэтому я советую всем кассовые системы от SCHAPFL.



Экономьте время с интерфейсами в кассовой системе SCS

All-Inclusive Пакет от SCHAPFL  
Также можно использовать для нескольких филиалов.

▲ Выгодно  
▲ Просто  
▲ Надёжно

Звоните прямо сейчас  
**09421/96213-0**

**4-5 ИЮНЯ  
2022**

**AN PFINGSTEN**



**MESSEZENTRUM  
Benzstrasse 23  
32108 Bad Salzuflen**

**RUSSISCHER  
JAHRMARKT**

**АРЕНДА  
СТЕНДОВ**



**30 000 ваших потенциальных покупателей  
на бизнес-выставке «Русская Ярмарка».**

- ▶ Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.
- ▶ Бизнес-выставка – эффективная маркетинговая активность, которая всего за 2 дня обеспечит вам приток целевых посетителей. Кроме того, она позволит получить бесценный архив фото и видеоматериалов для будущих промоакций.

**Успейте забронировать стенд на самой посещаемой выставке в Германии!**



**Стенд А | 3x3 м (9м<sup>2</sup>)**



**Стенд В | 3x4 м (12м<sup>2</sup>)**



**Стенд С | 4x4 м (16м<sup>2</sup>)**

**В выставке приняли участие более 2 000 предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.**

**ПО ВОПРОСАМ АРЕНДЫ | Mob: +49 157- 58 53 53 72 | E-mail: a.grauer@bem-media.de**



**ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ РУССКОЙ ЯРМАРКИ!**

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!

**ПОДРОБНОСТИ ПО ТЕЛЕФОНУ: 0573-245 15 73**

**[www.jarmarka.de](http://www.jarmarka.de)**



ВЫ — ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ?



ВЫ ПОСТОЯННО НАХОДИТЕСЬ  
В ПОИСКЕ АКТУАЛЬНЫХ И  
КАЧЕСТВЕННЫХ ТОВАРОВ  
ДЛЯ СВОЕГО БИЗНЕСА?



ВЫ ХОТИТЕ ПОЛУЧАТЬ НЕ  
ТОЛЬКО ПРИБЫЛЬ, НО И  
ДОВОЛЬНЫХ ПОСТОЯННЫХ  
ПОКУПАТЕЛЕЙ?



## BEM SHOP

предлагает различные товары для вашего бизнеса по оптовым ценам  
СМОТРИТЕ, ВЫБИРАЙТЕ И ЗАКАЗЫВАЙТЕ ТО, ЧТО ТОЧНО БУДЕТ ПОКУПАТЬСЯ!



BEM SHOP работает в новом формате телевизионной и интернет-торговли. Мы обеспечиваем мощное рекламное продвижение по всем категориям товаров. На нашем собственном складе всегда топовые по продажам и высокомаржинальные товары.

**РЕГИСТРИЙТЕСЬ ПРЯМО СЕЙЧАС НА ПЛАТФОРМЕ [WWW.BEMSHOP.DE](http://WWW.BEMSHOP.DE)  
И ПОЛУЧАЙТЕ ДОСТУП К ОПТОВЫМ ЦЕНАМ! ☎ 05731-24515-20**

**BEM SHOP — ДАВАЙТЕ РАЗВИВАТЬ БИЗНЕС ВМЕСТЕ!**

A.Jochim Vela-Verlag  
Burghauser Str. 15  
84503 Altötting  
Tel.: 086 71 929 85 70  
Fax: 086 71 929 85 71  
Email: abo@vela-verlag.de

tz12/21

**Abonnement**

Данные можно выслать без заполнения формуляра на мейл: abo@vela-verlag.de

Абонемент

для статистических целей укажите, пожалуйста, общее количество ваших магазинов (филиалов), а также, если имеются, - автоловки

**бесплатно**  
(для магазина в Германии)  новый адрес магазина  
(указывать при переезде)  **платный абонемент**  
(за пределами Германии)

Name, Vorname: .....  
(имя, фамилия)  
Firma: .....  
(фирма)  
Straße, Haus Nr.: .....  
(улица, дом)  
PLZ, Ort: .....  
(индекс, город)  
Telefon, Fax: .....  
eMail: .....  
(электронный адрес)  
Land (страна): .....

**бесплатно, для филиала магазина в Германии**  старый адрес магазина  
(указывать при переезде)  **платный абонемент**  
(для частных лиц)

Name, Vorname: .....  
(имя, фамилия)  
Firma: .....  
(фирма)  
Straße, Haus Nr.: .....  
(улица, дом)  
PLZ, Ort: .....  
(индекс, город)  
Telefon, Fax: .....  
eMail: .....  
(электронный адрес)

Условия подписки на журнал

На территории Германии журнал «Торговый центр» получают полностью **бесплатно** русские магазины, а также оптово-торговые фирмы. Для этого достаточно выслать копию о регистрации фирмы. Для частных лиц и фирм в пределах Евросоюза действительна стоимость годового абонемента:

**Стоимость абонемента в Германии: € 42,00**  
**Стоимость абонемента в странах ЕС: € 56,00**  
В киосках стоимость номера составляет € 4,00

Для платного абонемента выберите стоимость для Германии или Евросоюза (банковские реквизиты см. Impressum на стр. 4 или внизу купона). Стоимость подписки за пределами ЕС - по запросу

Ja, ich abonniere die Zeitschrift „Torgowyj Zentr“ („Handels Zentrum“) für 12 Ausgaben inklusiv Postzustellung in Deutschland zum Preis von € 42,00

Да, я подписываюсь на журнал «Торговый центр» на год с доставкой за границу по цене € 56,00

**ID-номер фирмы:**  
международный налоговый номер

Widerrufsrecht: Dieser Auftrag kann innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der Bestellung schriftlich, ohne Bergründung widerrufen werden. / Я имею право отозвать свой заказ в течение 14 дней, письменно, без указания причин.

Datum, Unterschrift / дата и подпись

**Bankverbindung:** A. Jochim Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Abo TZ

A.Jochim Vela-Verlag  
Burghauser Str. 15  
84503 Altötting  
Tel.: 086 71 929 85 70  
Fax: 086 71 929 85 71  
E-Mail: info@vela-verlag.de

tz12/21

**Kleinanzeigen-Fax**

Объявления можно высыпать без формуларя на мейл: werbung@vela-verlag.de

30 x 10 = 300 Zeichen

**Absender:** (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma: .....

Straße, Haus Nr.: .....

PLZ, Ort: .....

Telefon / Fax: .....

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор	Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)
für 1 Mal / за 1 раз	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 50,00* ein Monat / один месяц
für 6 Mal / за 6 раз	<input type="checkbox"/> € 100,00*	<input type="checkbox"/> € 30,00**	<input type="checkbox"/> € 200,00* 6 Monate / 6 месяцев
für 12 Mal / за 12 раз	<input type="checkbox"/> € 160,00*	<input type="checkbox"/> € 50,00**	<input type="checkbox"/> € 320,00* 6 Monate / 12 месяцев

**Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):**

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de) / газета «Кругозор» - [www.krugozor.de](http://www.krugozor.de)

Kleinanzeigen Zeitschriften «HandelsZentrum» und/oder в Zeitung «Krugozor» werden nur gegen Vorauszahlung veröffentlicht. Rechnunstellung erfolgt nachträglich. Короткие объявления в журнале «Торговый центр» и/или в газете «Кругозор» печатаются по предоплате. Счет выставляется позднее, после выхода.

\* Pauschalpreise inkl. ges. MwSt.  
Общая сумма уже включает НДС

**Разовое бесплатное объявление**  
для журнала «Торговый центр»: поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.  
**E-Mail:** werbung@vela-verlag.de

# BANKOWSKI

GROUP

Без фото

# РОССИЯ

Без фото

# УКРАИНА

Кроме западного Казахстана

# КАЗАХСТАН

# КИРГИЗИЯ

ДОСТАВКА  
НА ДОМ



Фото получателя

## ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**B P D**  
**EXPRESS**

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.bpd-express.com](http://www.bpd-express.com)  
E-mail: [info@bpd-express.com](mailto:info@bpd-express.com)

## НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



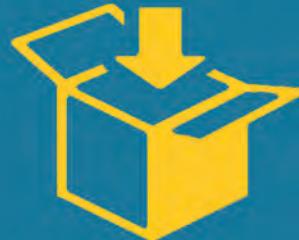
Вес посылки  
от 8 до 30 кг  
(Россия до 20)



Посылку можно  
сдать на одном  
из 1.500  
приёмных пунктов



Ценные письма и  
документы в  
Россию и Украину  
не принимаются



Посылки должны  
быть упакованы в  
плотный картон  
размером не более  
100 x 50 x 50 см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777





# БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

## ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении  
торговое оборудование со склада,  
с выставочной площадью более 5000 м<sup>2</sup>

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы  
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH  
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim  
[www.zlt-team.de](http://www.zlt-team.de)

Tel.: 0621 - 309 82 980  
Fax: 0621 - 309 82 989  
Email: [info@zlt-team.de](mailto:info@zlt-team.de)



# Popcorn von BOOMZA

## BOOMZA Попкорн



### 5 NEUE SORTEN



## SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim  
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20  
[www.ulan.eu](http://www.ulan.eu)

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper  
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90  
[www.leis-24.de](http://www.leis-24.de)

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld  
Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0  
[www.slco.de](http://www.slco.de)

MADE IN GERMANY

OHNE  
KONSERVIERUNGSSTOFFE  
GESCHMACKSVERSTÄRKER

С Новым Годом!



DE  
RP 25001  
EG

Telefonische Bestellung

- +49 (0) 6233 376 90
- +49 (0) 6233 376 911

ALEXANDERTK e.K. · Wormser Str. 124a · D - 67227 Frankenthal

@pelmeni.alexander





# ЦАРЬ ПАП

АРМЯНСКИЙ

*Высоким качеством мы гарантируем праздник для душ!*

Царь Пап 0,5л  
выдержка 15 лет



Царь Пап 0,7л  
выдержка 17 лет



Царь Пап 0,5л  
выдержка 15 лет



Царь Пап 0,5л  
выдержка 12 лет



Царь Пап 0,25л  
выдержка 8 лет



Царь Пап 0,7л  
выдержка 12 лет



Царь Пап 0,5л  
выдержка 5 лет



Царь Пап 0,7л  
выдержка 3 года

EXCLUSIVE

Царь Пап 30 лет  
PLATINUM

Царь Пап 25 лет  
GOLD

Царь Пап 20 лет  
SILVER



Царь Пап марочный 0,7л  
выдержка 10 лет



Царь Пап марочный 0,5л  
выдержка 10 лет



Коллекция наших БРЕНДОВ названа в честь Великого Царя и Полководца Армении (правление с 364-374 г) представителя Династии Аршакидов.

Alte Wache 27  
35578 Wetzlar

TEL.: +49(0)6441 383929  
MOBIL: +49(0)152 01718893

armenianbrandy@googlemail.com